

Le donne, i cavallier, l'arme, gli amori

Ludovico Ariosto, *Orlando Furioso*, canto I ottava 1

Jacquet de Berchem (c.1505-1567)

Primo, secondo et terzo libro del capriccio (Gardano press, Venice, 1561)

Canto

Le don - ne i ca-val-lier, l'ar - me, gli a-mo - ri, Le

Alto

Le don-ne i ca-val-lier, l'ar - me, gli a-mo - ri, Le

Tenore

Le don-ne i ca-val-lier, l'ar - me, gli a - mo-ri, Le cor-te -

Basso

L'ar - me, gli a-mo - ri, Le

5

cor-te-sie, l'au-da - ci im - pre-se io can - - - - -

cor-te-sie, l'au - da - ci im-pre-se io can-to, l'au - da - ci im-pre-se io can -

sie, l'au - da-ci im-pre-se io can - to, l'au - da - ci im-pre-se io can -

cor-te-sie, l'au-da-ci im-pre-se io can - to, io can -

to, Che fu-ro al tem-po che pas - sar' i Mo - ri D'A-

to, Che fu-ro al tem-po che pas - sar' i Mo - ri D'A -

to, Che fu-ro al tem-po che pas - sar' i Mo - ri

to, Che fu-ro al tem-po che pas - sar' i Mo - ri D'A - fri-ca il

- fri-ca il ma-re e in Fran - cia noc - quer tan - to, noc - quer tan -
 fri - ca il ma-re e in Fran - cia e in Fran - cia noc - quer
 D'A - fri - ca il ma-re e in Fran - cia noc - quer tan -
 ma - re e in Fran - cia noc - quer tan - to, Se - guen - do

- to, Se-guen-do l'i - re, Se-guen-do l'i - re e i gio -
 tan - to, Se-guen-do l'i - re e i gio - ve - nil fu-ro - ri e i
 to, Se-guen-do l'i - re, Se-guen-do l'i - re e i gio-ve-nil fu - ro -
 l'i - re e i gio - ve - nil fu - ro - ri Se-guen-do l'i - re e i gio - ve -

ve-nil fu-ro - ri D'A - gra-man-te lor re, che si die van - to
 gio-ve - nil fu-ro - ri D'A - gra-man-te lor re, che si die van-to, che si die van -
 ri D'A - gra-man - te lor re, che si die van - to Di ven-di -
 nil fu-ro - ri D'A - gra-man-te lor re, che si die van - to Di ven-di -

20

Di ven-di-car la mor-te di Tro-ya - no, la mor-te di Tro - ya - no
to Di ven - di-car la mor-te di Tro-ya - no, di Tro - ya - no,
car la mor - te di Tro-ya-no, Di ven-di-car la mor - te di Tro - ya - no,
car la mor - te di Tro - ya - no, la mor-te di Tro-ya - no,

25

So-pra re Car-lo im-pe-ra-tor Ro - ma - no, So-pra re Car-lo im-pe-ra-tor Ro-ma - no.
So - pra re Car - lo im - pe - ra-tor Ro-ma - no, So-pra re Car-lo im-pe-ra-tor Ro-ma - no.
So - pra re Car - lo im - pe - ra-tor Ro-ma - no, So - pra re Car-lo im-pe-ra-tor Ro-ma - no.
So - pra re Car - lo im - pe - ra-tor Ro-ma - no, So - pra re Car-lo im-pe-ra-tor Ro-ma - no.

Le donne, i cavallier, l'arme, gli amori,
le cortesie, l'audaci imprese io canto,
che furo al tempo che passaro i Mori
d'Africa il mare, e in Francia nocquer tanto,
seguendo l'ire e i giovenil furori
d'Agramante lor re, che si die vanto
di vendicar la morte di Troiano
sopra re Carlo imperator romano.

Of loves and ladies, knights and arms, I sing,
Of courtesies, and many a daring feat;
And from those ancient days my story bring,
When Moors from Afric passed in hostile fleet,
And ravaged France, with Agramant their king,
Flushed with his youthful rage and furious heat,
Who on king Charles', the Roman emperor's head
Had vowed due vengeance for Troyano dead.

William Rose (1775-1843)